

ACHTUNG:

Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

ATTENTION:

L'appareil ne peut être utilisé que si l'on a lu et bien compris le mode d'emploi; le mode d'emploi doit être disponible avec l'appareil lui-même ou sur son lieu de stationnement.

CAUTION:

Make sure that you have read and fully understood these instructions before operating the appliance. Always retain the instruction booklet with the machine.

TASKI

combimat 500 E/1000 E

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Instructions for use



DiverseyLever

DiverseyLever AG, CH-9542 Münchwilen
Tel. 071/969 27 27, Fax 071/969 22 53

Inhaltsverzeichnis

- 1 Gerätebeschreibung**
Technische Daten
Bestimmungsgemässe Anwendung
Technische Modifikationen
- 2 Sicherheitsvorschriften**
Warnhinweise
Lärmemissionen und Vibrationen
- 3 Aufbau und Funktionen – Zubehör**
- 4 Inbetriebsetzung/Bedienung**
- 5 Wartung**
Regelmässige Wartung
Kleine Störungen
- 6 Instandsetzung und Service**
Instandsetzung
Serviceintervalle
- 7 Ausserbetriebsetzung und Lagerung**
Ausserbetriebsetzung
Lagerung
- 8 Transport**
- 9 Entsorgung**

Sommaire

- 1 Description de l'appareil**
Données techniques
Utilisation selon prescriptions
Modifications techniques
- 2 Prescriptions de sécurité**
Mise en garde
Emissions de bruits et vibrations
- 3 Montage et fonctions – Accessoires**
- 4 Mise en service/Utilisation**
- 5 Entretien**
Entretien régulier
Petits dérangements
- 6 Réparations et service**
Réparations
Intervalle entre les services
- 7 Mise hors service et entreposage**
Mise hors service
Entreposage
- 8 Transport**
- 9 Elimination**

Table of Contents

- 1 Appliance Description**
Technical Specifications
Use Conformity
Technical Modifications
- 2 Safety Instructions**
Warnings
Noise Emission and Vibrations
- 3 Design and Function – Accessor-
ies**
- 4 Preparation for Operation/Opera-
tion**
- 5 Maintenance**
Regular Maintenance
Minor Malfunctions
- 6 Repair/Service**
Repair/Service
Service Intervals
- 7 Storage**
Storage Preparation
Storage
- 8 Transport**
- 9 Disposal**

1. Gerätebeschreibung

Technische Daten

Typ 500	combimat 500 E
Nennspannung:	230 - 240 Volt
Frequenz:	50 Hz
Nennleistung:	1400 W

Typ 1000	combimat 1000 E
Nennspannung:	230 - 240 Volt
Frequenz:	50 Hz
Nennleistung:	1700 W

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Scheuersaugmaschine vom Typ TASKI combimat 500/1000 ist eine Bodenreinigungsmaschine zur gewerblichen Anwendung. Diese Maschine ist zur Reinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften!

Der TASKI combimat 500/1000 entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und trägt daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der die Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der separat beigefügten Konformitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

1. Description de l'appareil

Données techniques

Typ 500	combimat 500 E
Tension nominale:	230 - 240 V
Fréquence:	50 Hz
Puissance nominale:	1400 W

Typ 1000	combimat 1000 E
Tension nominale:	230 - 240 Volt
Fréquence:	50 Hz
Puissance nominale:	1700 W

La TASKI combimat 500/1000 en raison de sa conception et du type de construction, correspond aux prescriptions fondamentales des directives de la CEE relatives aux prescriptions sur la sécurité, la santé et porte de ce fait les symboles CE. Vous trouverez mention sur la déclaration de conformité annexée, la directive CEE relative aux contrôles subit par la machine. En cas d'une ou plusieurs modifications de la machine, faites sans notre accord formel, cette déclaration perd sa validité.

1.3 Modifications techniques

TASKI se réserve le droit de procéder à des améliorations techniques dans le cadre du maintien de l'intégrité du modèle. Certains détails peuvent donc différer des données du prospectus et des illustrations de ce mode d'emploi.

1. Appliance Description

Technical Specifications

Typ 500	combimat 500 E
Nominal voltage:	230 - 240 V
Frequency:	50 Hz
Nominal performance:	1400 W

Typ 1000	combimat 1000 E
Nominal voltage:	230 - 240 Volt
Frequency:	50 Hz
Nominal performance:	1700 W

Based on its design and construction, the TASKI combimat 500/1000 fulfills the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bears the CE mark. The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the separately attached conformity declaration. This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

1.3 Technical Modifications

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice. Consequently, the machine may vary in detail from the leaflet information and the pictures in these instructions for use.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme der Maschine die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch!

Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller eine Haftung aus! Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende drei Symbole verwendet, um wichtige Punkte im Text hervorzuheben:



Hinweis

Informationen, die wichtige Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung enthalten und deren Nichtbeachten zu Störungen führen kann!



Achtung

Informationen, deren Nichtbefolgen zu Störungen und Sachschäden führen kann!



Stop

Informationen, deren Nichtbefolgen zur Gefährdung von Personen und/oder umfangreichen Sachschäden führen kann!

2. Prescriptions de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, nous vous prions instamment de lire attentivement les instructions données dans le mode d'emploi!

Vous recevez ainsi des indications importantes pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les prescriptions générales de sécurité, les règlements pour la protection contre les accidents du travail doivent être respectés! En cas de non respect de ces directives le fabricant décline toute responsabilité! Le mode d'emploi doit toujours être à portée de main de l'appareil ou conservé à son lieu de stationnement.

Dans ce mode d'emploi, les trois symboles suivants sont utilisés pour mettre en évidence des points importants du texte:



Directive

Informations qui comportent des données importantes concernant un emploi économique de la machine; leur non respect peut conduire à des dérangements!



Mise en garde

Information qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent provoquer des dommages matériels!



Stop

Informations dont la non observation peut avoir pour conséquence la mise en danger de personnes et/ou des dommages matériels importants!

2. Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read the information in these instructions for use!

These instructions contain important information and advice about machine preparation, operation, and maintenance/service. In addition, the general safety and accident prevention instructions/warnings must also be observed! The manufacturer accepts no liability if these instructions/warnings are not observed!

The instructions for use must always be readily available by the machine or at the machine's location.

These instructions for use contain the following three symbols to emphasize important text passages:



Note

Important information about economical use. Nonobservance of this information can lead to malfunctions!



Caution

Nonobservance of this information can lead to malfunctions and property damage!



Stop

Nonobservance of this information can endanger people and/or cause extensive property damage!

Warnhinweise



Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen sind.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist die Maschine an einem gesicherten Ort aufzubewahren.



Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet.



Die Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosionsfreier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll + 10 °C nicht unter- bzw. + 35 °C nicht überschreiten.



Die Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden.



Das Gerät ist bestimmungsgemäß zu verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte – insbesondere Kinder zu achten.



Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemäße Verwendung der Maschine).



Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.



Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, ist die Maschine mittels Netzstecker von der Stromversorgung zu trennen. Am Netzstecker, nicht am Netzkabel ziehen.

Mise en garde



Cette machine est destinée à un usage professionnel et ne peut être utilisée que par des personnes instruites à son maniement.

Cette machine ne peut être employée que par les personnes expressément chargées de son utilisation. Pour éviter tout emploi abusif de la machine, conserver la machine dans un endroit sûr.



La machine n'est pas destinée à une utilisation en plein air.



La machine ne peut être stockée que dans un local sec et dans une atmosphère exempte de risque de corrosion. La température du local ne doit pas être en dessous de + 10 °C, respectivement ne pas dépasser +35 °C.



La machine ne doit jamais être garée sur des endroits en pente.



L'appareil est à utiliser conformément aux prescriptions. Lors du travail avec la machine les prescriptions locales sont à respecter. Prendre garde aux tiers personnes, particulièrement aux enfants.



La machine ne doit pas être mise en service par des enfants ou des adolescents (dangers d'accidents suite à un usage non conforme de l'appareil).



En cas d'utilisation de la machine dans des domaines à risques, respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. La mise en service dans une atmosphère comportant des risques d'explosions est prohibée.



Warnings

This machine is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper machine handling instruction.

The machine may only be operated by authorized persons. To avoid unauthorized machine use, store/park the machine in a secured place.



This machine is not suitable for outdoor use.



The machine may only be stored in dry rooms with a corrosion-free atmosphere. Room temperature must not go below + 10 °C or above + 35 °C.



Do not park the machine on ramps.



The machine must be used for its designed purpose. Consider local factors and keep a close eye on nearby people, particularly children, when operating this machine.



The machine may not be operated by children or youths (danger of accidents from improper machine use).



When using the machine in dangerous areas, the relevant safety instructions/warnings must be observed. Machine operation in rooms with potentially explosive atmospheres is prohibited.



Always disconnect the machine (unplug) from the electrical outlet to clean and maintain/service the machine, and to replace parts. Pull on the mains cord plug, not the cord.



Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt sein, d.h. den Netzstecker aus der Steckdose ausziehen. Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.



Es ist darauf zu achten, dass das Netzkabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



Die Maschine, insbesondere Netzstecker und Netzkabel sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.



Auf Verlängerungen soll möglichst verzichtet werden, ansonsten müssen die Kupplungen der Verlängerungsleitung mindestens einer spritzwassergeschützten Ausführung entsprechen.



Die Maschine ist bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt unterhalb der Tanks sofort auszuschalten!



Diese Maschine ist nicht für das Aufsaugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben und Flüssigkeiten geeignet! Wir weisen ausdrücklich auf die Gefahren bei der Verwendung oder des Aufsaugens von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen hin!



Lors du nettoyage et l'entretien de la machine, lors du changement de pièces, mettre la machine hors service (débrancher). La machine ne doit pas être rliée au réseau électrique, tirer sur la fiche et non pas sur le câble d'alimentation.



Lors de réparations ou de changement d'éléments constitutifs, la machine doit être déconnectée du réseau électrique, à cet effet retirer la fiche du la prise du réseau. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre d'appareils.



Prendre garde à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé ou blessé en rouzlant dessus, par un écrasement, un étirement etc. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des angles vifs.



Le bon état de la machine, en particulier la fiche électrique et le câble d'alimentation, la sécurité de mise en marche sont à contrôler avant la mise en service. Avant la remise en ordre par un professionnel autorisé, l'exploitation dans un état qui n'est pas parfait est formellement interdit.



Un câble de rallonge doit être si possible évité! Dans le cas contraire les accouplements de la rallonge doivent au minimum correspondrent à des normes de protection contre les éclaboussures.



En cas de débordement de mousse ou de liquide, couper immédiatement l'aspiration.



The machine must be completely disconnected from the electrical supply, i.e. the mains cord plug must be pulled from the electrical outlet/socket, for repairs and part/component replacement. The machine may only be serviced/repaired by authorized service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.



Do not drive over, crush, pull or otherwise damage the mains cord. Protect the mains cord from heat, oil and sharp objects/edges.



Before use, examine the machine – particularly the mains cord plug and cord – for proper working condition and safety. It is prohibited to use the machine before any elements or components not in perfect condition/working order have been repaired/placed by authorized, skilled technicians!



Do not use extensions leads if at all possible. If necessary to do so, extension leads must at least have splash-protected connections.



Immediately switch off the machine if foam or liquid seeps out under the tank!



This machine is not suited for the pick up/vacuuming of health endangering dusts and liquids! Do not use or pick up/vacuum poisonous, health endangering, caustic/corrosive or irritating products/substances!



Never pick up/vacuum potentially explosive, flammable or combustible liquids, gases or dusts! These include gasoline, paint thinner, heating oil, solvents etc. which, when mixed with the suction air, can create explosive fumes/gases or mixtures. The machine is not suitable for the cleaning of textile floors/floor coverings.



Niemals explosionsgefährliche, leicht entzündliche oder brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner, Heizöl, Lösungsmittel etc., die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können.



Die Maschine ist nicht zur Reinigung von textilen Bodenbelägen geeignet.

2.2 Lärmemission und Vibrationen

TASKI-Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!

Der Lärmpegel ist < 71 dB(A) nach DIN 45635 (1m) gemessen in Arbeitsfunktion mit blauem Pad auf PVC



Cette machine n'est pas conçue pour aspirer des poussières ou des liquides nuisibles à la santé!

Nous insistons sur les dangers que comporte l'utilisation de substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, nuisibles à la santé, corrosives ou irritantes.



Ne jamais aspirer des liquides, gazes ou poussières comportant des dangers d'explosion, facilement inflammables ou combustibles! Tels que benzines, solvants, dilutifs, huiles de chauffage etc. qui par remous de l'air peuvent constituer des vapeurs ou des mélanges explosifs.



La machine n'est pas prévue pour le nettoyage des revêtements textiles des sols.

2.2 Emission de bruit et vibrations

Les machines et appareils TASKI ont été construits de telle façon que, selon les connaissances actuelles, la santé ne puisse être mise en danger par des émissions de bruits ou des vibrations. L'intensité du bruit est de < 71 dB(A) selon DIN 45635.



2.2 Noise Emission and Vibrations

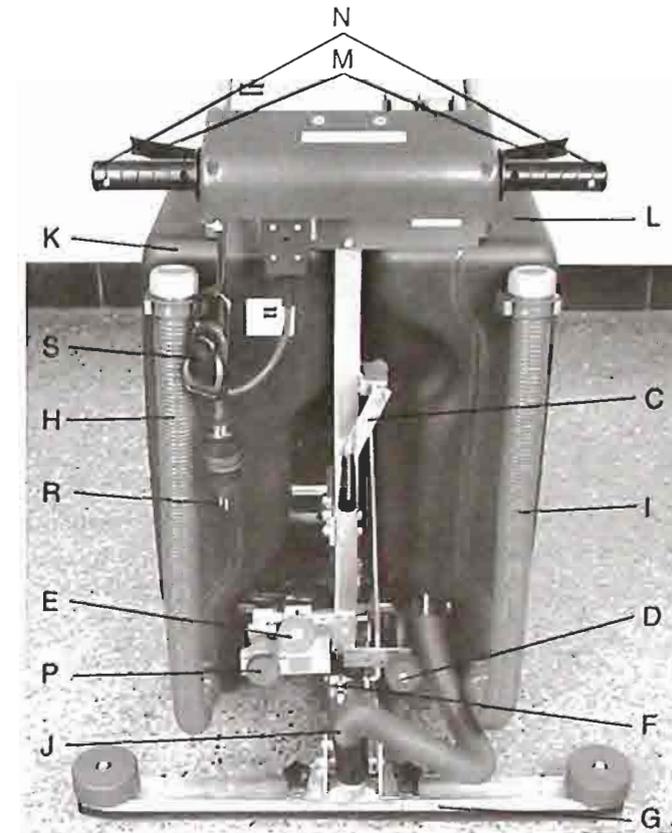
TASKI machines and appliances are so constructed that, according to current knowledge, a danger to health from noise emissions or vibrations is not to be expected!

The noise level is < 71 dB(A) according to DIN 45635 (at 1m).

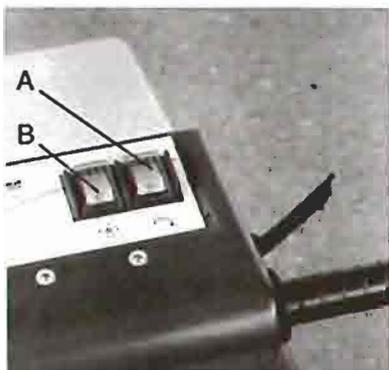
3. Aufbau und Funktion – Zubehör



3. Montage et fonctions – Accessoire



3. Design and Function – Accessories



- A Sauberwasser-Taste (Auf/Zu)
- B Saugermotor-Taste (Ein/Aus)
- C Düsenabsenkung (Senken/Heben)
- D Nivelierknopf (nur Com. 1000 E)
- E Wassermengenregulierung
- F Düsenneigungswinkel Einstellung
- G Saugdüse schwenkbar
- H Entleerschlauch Sauberwasser
- I Entleerschlauch Schmutzwasser
- J Saugschlauch
- K Sauberwassertank
- L Schmutzwassertank
- M Betätigungshebel für Bürstenmotor
- N Führungsgriff
- O Bürstengehäuse
- P Filter
- Q Dosierbecher (im Sauberwassertank)
- R Netzkabel-Anschlussstücke
- S Kabelzugentlastung

- A Interrupteur pour l'eau (on/off)
- B Interrupteur de l'aspirateur (on/off)
- C Levier de commande du suceur
- D Bouton de réglage du niveau de la machine (combimat 1000 E seulement)
- E Bouton de réglage du débit d'eau
- F Réglage de l'inclinaison du suceur
- G Suceur mobile latéralement
- H Tuyau de vidange pour solution détergente
- I Tuyau de vidange pour eaux récupérées
- J Tuyau d'aspiration
- K Réservoir pour solution détergente
- L Réservoir de récupération
- M Leviers de mise en marche du moteur de la brosse
- N Poignées de conduite
- O Capot de la brosse
- P Filtre
- Q Gobelet doseur (dans le rés. pour sol. dét.)
- R Raccord pour le câble d'alimentation

- A Solution flow switch (on/off)
- B Vacuum motor switch (on/off)
- C Squeegee up/down lever
- D Machine levelling knob (only co 1000 E)
- E Solution flow control knob
- F Squeegee angle adjustment
- G Swivelling squeegee
- H Solution tank draining hose
- I Recovery tank draining hose
- J Suction hose
- K Solution tank
- L Recovery tank
- M Brush motor on/off levers
- N Machine handles
- O Brush housing
- P Filter
- Q Dosing cup (in solution tank)
- R Mains cord connector
- S Mains cord strain relief

comb. 500 E	comb. 1000 E
Art.-Nr	Art.-Nr
8501.710	8501.140
7501.640	7501.640
8501.720	8501.630
8501.670	8501.590
8501.660	8501.580
8502.720	8502.730
8501.650	8501.610

Zubehör

Bezeichnung
Zusatzgewicht
Zubehörhalter
Luftbereiftes Rad
Scheuerbürste
Scheuerbürste Waschbeton
Abrasivbürste
Führungsteller

Empfohlene Produkte

7007.550	TASKI combibest
7000.580	TASKI combistar
7000.560	TASKI combiplus

Accessoires

Désignation
poids supplémentaire
porte-accessoire
roue gonflable
brosse à récurer
brosse à récurer béton lavé
brosse abrasive
plateau entraîneur

Produits recommandés

7007.550	TASKI combibest
7000.580	TASKI combistar
7000.560	TASKI combiplus

Accessories

Description
Additional weight
Accessory holder
Pneumatic wheel
Scrubbing brush
Scrubbing brush for washed concrete
Scrubbing brush abrasive
Drive disc

Recommended Products

7007.550	TASKI combibest
7000.580	TASKI combistar
7000.560	TASKI combiplus

4. Inbetriebsetzung/Bedienung

Vorbereitung der Maschine

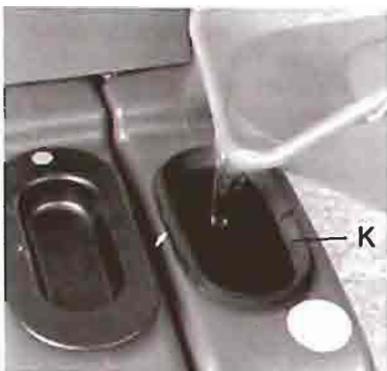
- Tankhaube abkippen/öffnen
- 27/50l Wasser in den Sauberwassertank (K, in Arbeitsrichtung links) einfüllen.
- Reinigungsprodukt in Dosierbecher (Q) giessen. Die %-Angabe ist auf 27/50l Wasser ausgelegt. Dosierbecher in Sauberwassertank (K) entleeren und evtl. Vorgang wiederholen. Wir empfehlen TASKI Produkte.
- Tankhaube aufsetzen.
- Netzkabel abwickeln und auslegen, Stecker an Netzsteckdose anschliessen.
- Kabel mit Netzkabel-Anschlussstück (R) verbinden.
- Scheuerbürste oder Führungsteller mit Pad auf den Boden legen.
- Maschine nach hinten abkippen, über das Werkzeug (Scheuerbürste oder Führungsteller) fahren und absenken. Einklinken durch kurze Betätigung des Betätigungshebels (M) des Bürstenmotors.
- Beim TASKI combimat 1000 E kann das eingesetzte Werkzeug durch Drehen des Nivellierknopfes (D), der Bodenbeschaffenheit angepasst werden.

Transport

Maschine nach hinten abkippen und zum Arbeitsplatz rollen. Beim Tragen des TASKI combimat 1000 E/500 E über Treppen oder Schwellen, Maschine an den Führungsgriffen (N) und am Bürstengehäuse (O) anheben.

Vorbereiten der Bodenbeläge

Vor Beginn der Scheuerarbeiten Boden feuchtwischen.



4. Mise en service/Utilisation

- Dérouler le câble électrique et l'étaler sur le sol; brancher la fiche à une prise de courant.
- Brancher le câble d'alimentation au raccord sur la machine (R).
- Poser sur le sol la brosse à récurer ou le plateau entraîner avec un disque de nettoyage.
- Basculer la machine légèrement en arrière, l'avancer sur l'accessoire (brosse ou plateau) et l'abaisser; accoupler l'accessoire en pressant brièvement sur l'un des leviers (M) de commande du moteur de la brosse.
- Basculer en avant le capot de la machine.
- Mettre 27/50 litres d'eau dans le réservoir pour solution détergent (K, à gauche dans le sens de marche).
- Verser du détergent dans le gobelet doseur (Q). Les données en % sont prévues pour 27/50l d'eau. Verser le contenu du gobelet dans le réservoir (K); répéter l'opération si la concentration doit être plus élevée. Nous recommandons l'emploi de produits TASKI.
- Remettre en place le capot de la machine.
- Le niveau de la TASKI combimat 1000 E peut être adapté à la hauteur de l'accessoire utilisé au moyen du bouton de réglage (D).

Transport

Basculer la machine légèrement en arrière et la véhiculer jusqu'à la place de travail. S'il faut porter la machine dans des escaliers au par-dessus des seuils élevés, la saisir aux poignées (N) et sous le capot (O).

4. Preparation for Operation/Operation

Machine Preparation

- Unwind the mains cord and arrange on the floor; connect the mains cord plug to the appropriate electrical outlet.
- Attach the mains cord connector (R).
- Place the scrubbing brush or drive disc + pad on the floor.
- Tilt the machine backwards and roll over the tool (brush or drive disc + pad); lower the brush housing over the tool. Couple by briefly flicking one of the two brush motor levers (M).
- Tilt back the tank hood.
- Fill the solution tank (K, on left side in working direction) with 27/50l clean water.
- Pour the required amount of product in the dosing cup. The %-information is based on 27/50l of water. Empty the dosing cup content into the solution tank (K); repeat, if necessary. We recommend TASKI products.
- Replace the tank hood.
- The TASKI combimat 1000 E can be adjusted to tool height with the machine levelling knob (D).

Transport

Tilt the machine backwards and roll to the working area. To transport over thresholds and stairs, lift the machine by the handles (N) and brush housing (O).

Floor Preparation

We recommend thorough damp mopping before scrubbing.

Starten und arbeiten

Von der Steckdose weg in Bahnen arbeiten. Dabei ist zu beachten, dass das Netzkabel immer auf der Steckdosen-seite geführt wird.

Wenn der Schmutzwassertank (L, in Arbeitsrichtung rechts) voll ist, unterbricht die Schwimmereinheit den Luftstrom (Schmutzwasser wird nicht mehr aufgesogen). Die Schwimmereinheit reagiert sowohl auf Wasser als auch auf Schaum.

Arbeiten auf leicht verschmutzten Böden: direkte Methode

(scheuern und absaugen)

- Saugdüse (G) mittels Düsenabsenkung (C) senken. Erhöhter Anpressdruck der Saugdüse für strukturierte Böden: Düsenabsenkung (C) ganz nach unten drücken.
- Richtiges Einstellen der Saugdüse mittels Düsenneigungswinkel Einstellung (F). Das Spezialprofil der Lamellen erlaubt es, ohne Abheben der Düse, vor- und rückwärts abzusaugen.
- Saugmotor mittels Saugermotor-Taste (B) einschalten.
- Zufuhr der Reinigungslösung. Sauberwasser-Taste (A) betätigen. Je nach Bedarf, Menge der Reinigungslösung mit Wassermengenregulierung (E) einstellen. Das Ventil schliesst automatisch, wenn der Bürstenmotor abgeschaltet wird.
- Betätigungshebel für Bürstenmotor (M) betätigen.
- Arbeiten.

Préparation des sols

Procéder au balayage humide des sols avant de les récurer.

Mise en marche et récurage

Récurer par bandes en partant du côté de la prise de courant. Veiller à ce que le câble électrique soit toujours du côté de la prise.

Lorsque le réservoir de récupération (L, à droite dans les sens de marche) est plein, le flotteur interrompt le circuit d'air (les eaux résiduelles ne sont plus aspirées). Le flotteur réagit à l'eau et à la mousse.

Récurage de sols légèrement sales: méthode directe

(récurer et aspirer simultanément)

- Au moyen du levier de commande (C), abaisser le suceur (G). Pression plus grande du suceur pour sols à relief: presser le levier (C) complètement vers le bas.
- Régler correctement l'inclinaison du suceur au moyen du dispositif de réglage (F). Le profil spécial des lamelles du suceur permet d'aspirer en marche avant et en marche arrière sans relever le suceur.
- Mettre en marche l'aspirateur au moyen de l'interrupteur (B).
- Au moyen de l'interrupteur (A), ouvrir l'amenée de solution détergente. En régler le débit suivant les besoins au moyen du bouton (E). La vanne se ferme automatiquement dès que le moteur de la brosse s'arrête.
- Presser l'un des leviers du moteur de la brosse (M).
- Récurer.

Starting and Working

Work in lanes away from the electrical outlet. Make sure the mains cord is always on the side of the electrical outlet.

When the recovery tank (L, on the right side in working direction) is full, a float unit interrupts the suction of soiled water. The float unit reacts to water and foam.

Working on Slightly Soiled Floors: Direct Method

(scrubbing and vacuuming)

- Lower the squeegee (G) with the squeegee up/down lever (C). For increased pressure on structured floorings, push the squeegee up/down lever (C) completely down.
- Adjust squeegee position with the angle adjustment (F). The specially designed squeegee blades permit forward and backward working without lifting the squeegee.
- Switch on the vacuum motor (B).
- Switch on the solution flow (A). Regulate solution supply with the solution flow control knob (E) to the required flow rate. The solution flow valve automatically closes when the brush motor is switched off.
- Switch on the brush motor (M).
- The machine is now ready for work.

Arbeiten auf stark verschmutzten Böden: Indirekte Methode:

- (anlegen – einwirken lassen – scheuern und absaugen)
- Saugdüse (G) mittels Düsenabsenkung (C) abheben. Saugermotor-Taste (B) ausschalten.
 - Zufuhr der Reinigungslösung: Saubermotor-Taste (A) betätigen. Je nach Bedarf, Menge der Reinigungslösung mit Wassermengenregulierung (E) einstellen.
 - Betätigungshebel für Bürstenmotor (M) betätigen.
 - Reinigungslösung anlegen und einwirken lassen.
 - Weiteres Vorgehen wie direkte Methoden (scheuern und absaugen)

Entleeren des Schmutzwassertanks (nur bei abgestelltem Saugermotor)



Eine Entleerung ist notwendig, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird.



Im Tank ist ein Schwimmer montiert, der bei vollem Tank oder Schaum den Saugermotor vor Beschädigungen schützt. Schwimmer hat angesprochen, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird und der Saugermotor deutlich höher dreht.

Vorgehen zum Entleeren:
Schmutzwassertank mit Entleerschlauch (I) in Bodenablauf oder Eimer entleeren.



Récurage de sols très sales: méthode indirecte

- (appliquer la solution détergente – la laisser agir – puis récurer en aspirant)
- Lever le suceur (G) au moyen du levier (C). Arrêter le moteur de l'aspirateur (interrupteur B).
 - Ouvrir l'amenée de solution détergente (interrupteur A). En régler le débit suivant les besoins au moyen du bouton (E).
 - Mettre en marche le moteur de la brosse (M).
 - Appliquer la solution détergente et la laisser agir.
 - Continuer comme en méthode directe (récurer en aspirant simultanément).

Vidange du réservoir de récupération (toujours arrêter le moteur de l'aspirateur)



Une vidange est nécessaire quand l'eau sale n'est plus aspirée.



Dans le réservoir est monté un flotteur qui protège le moteur de l'aspiration des dommages en cas de mousse ou lorsque le réservoir est plein. Le flotteur a fonctionné lorsque l'eau résiduelle n'est plus aspirée et que le moteur de l'aspiration tourne, de façon audible, à une vitesse plus élevée.

Procédure de vidange:
Par le tuyau de vidange (I), faire s'écouler les eaux récupérées dans une bouche d'écoulement ou un seau.

Working on Heavily Soiled Floors: Indirect Methode

- (solution application, acting time, scrubbing and vacuuming)
- Raise the squeegee (G) with the squeegee up/down lever (C). Switch off the vacuum motor (B).
 - Switch on the solution flow (A). Regulate solution supply with the solution flow control knob (E) to the required flow rate.
 - Switch on the brush motor (M).
 - Apply the cleaning solution and allow to act.
 - Continue as described under the direct method (scrubbing and vacuuming).

Emptying the Recovery Tank (only with the vacuum motor switched off)



Tank emptying is necessary when no more soiled solution can be picked up/vacuumed.



There is a float mounted in the tank that protects the vacuum motor from damage if the tank is full of there is foaming. The float has reacted when no more soiled solution can be picked up/vacuumed and the vacuum motor is louder.

Procedure to empty the tank:
Drain the recovery tank, with the recovery tank draining hose (I), into a floor drain or bucket.



Wenn die Maschine zur Entleerung deplaziert werden muss:

- Netzkabel vom Netzkabel-Anschlussstück (R) trennen und an die nächste Ablaufstelle fahren.

Achtung: die Kupplungssteckdose darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.



Nationale Vorschriften zur Entsorgung beachten.

(siehe Entsorgung).



Den Schmutzwassertank nach der Entleerung ausspülen und von Grobschmutz befreien.



Beim Austreten von Schaum und/oder Wasser unterhalb der Tanks muss die Maschine sofort abgeschaltet und entleert werden (Fehlfunktion des Schwimmers)

Abschluss der Reinigungsarbeiten

- Maschine leicht abkippen und Betätigungshebel (M) für Bürstenmotor kurz betätigen. Werkzeug wird ausgekuppelt.
- Saugschlauch (J) von der Saugdüse (G) entfernen und damit Bodenreinigungspad absaugen.
- Saugschlauch (J) wieder auf Saugdüse (G) montieren.
- Leitungen mit klarem Wasser durchspülen. Dazu etwas Wasser in den Sauberwassertank geben, Sauberwasser-Taste (A) und Betätigungshebel Bürstenmotor (M) betätigen.
- Restfeuchte vom Boden absaugen.
- Saugdüse mit Düsenabsenkung (C) abheben, Saugmotor mit Saugermotor-Taste (B) ausschalten. Saugdüse (G) demontieren und reinigen.
- Sauberwasser mit Entleerschlauch (H) entleeren und Frischwasserfilter kontrollieren.
- Schmutzwassertank entleeren und gut ausspülen.
- Tankhaube öffnen (keine Geruchsbildung).

- Si la machine doit être déplacée pour la vidange, découpler le câble d'alimentation du raccord (R) de la machine.

Attention: la fiche de connexion du câble de doit pas entrer en contact avec de l'eau.



Respecter les prescriptions d'élimination des eaux en vigueur dans le pays. (voir «élimination»)



Après la vidange rincer le réservoir et le libérer des salissures importantes.



En cas d'écoulement de mousse et/ou d'eau sous le réservoir, arrêter immédiatement la machine et procéder à la vidange (dysfonctionnement du flotteur!).

Fin du récurage

- Basculer légèrement la machine en arrière et presser brièvement le levier de mise en marche de la brosse (M). L'accessoire se découple.
- Découpler le tuyau d'aspiration (J) du suceur et aspirer les eaux résiduelles qui se trouvent dans le disque de nettoyage ou dans la brosse.
- Remettre en place le tuyau d'aspiration (J) sur le suceur (G).
- Rincer toutes les conduites de la machine à l'eau pure. Mettre pour cela de l'eau dans le réservoir pour solution détergente; ouvrir l'amenée (A) et mettre en marche le moteur de la brosse (levier M).
- Vider le réservoir pour solution avec le tuyau (H).
- Relever le suceur (levier C) et arrêter le moteur d'aspiration (interrupteur B). Découpler le suceur (G) et le nettoyer.
- Aspirer éventuellement les résidus humides se trouvant sur le sol.
- Nettoyer la machine et son câble électrique avec un chiffon humide. Enrouler le câble.

- Disconnect the mains cord from the mains cord connector (R) and roll the machine to the next work area.

Caution: The connector must never come into contact with warm water.



Observe national laws/regulations for disposal (see Disposal).



Clean and rinse the recovery tank after emptying.



The machine must be stopped immediately and the tank drained if foam and/or water seeps from below the tank (malfunctionings of the float!).

Finishing

- Tilt the machine slightly backward and briefly flick the brush motor lever (M) to decouple the brush/drive disc.
- Disconnect the suction hose (J) from the swivelling squeegee (G) and use the suction hose for vacuuming the pad(s).
- Reconnect the suction hose (J) to the squeegee (G).
- Flush hoses with clean water. Fill some clean water in the solution tank, switch one the solution flow (A) and brush motor (M).
- Empty the solution tank with hose (H).
- Raise the squeegee with the updown lever (C). Switch off the vacuum motor (B). Disconnect and clean the squeegee (G).
- Vacuum any remaining water from the floor.
- Wipe the machine and mains cord clean with a damp cloth. Wind up mains cord.

- Maschine und Kabel mit feuchtem Lappen reinigen. Netzkabel aufwickeln.



Bürste und Düsen bei Arbeitsende immer entlasten!
Die Nichtbeachtung führt zur vorzeitigen Beschädigung von Bürste und Düsenlamellen.



Toujours décharger la brosse et les suceurs après la fin du travail!
Le non respect de ce point entraîne des dégâts prématurés à la brosse et aux suceurs.



Always relieve pressure on the brush and squeegees after working!
Nonobservance can lead to premature damage of the brush and squeegee blades.



Empfehlung

Setzen Sie das als Zubehör erhältliche Zusatzgewicht für erhöhten Bürsten- bzw. Paddruck nur auf glatten Böden ein. Bei Einsatz auf rauen Böden, wie Waschbeton, Betonabrieb oder Asphalt, würde sonst infolge der stark erhöhten Reibung die Lebensdauer des Werkzeuges erheblich reduziert.

Recommandation

N'utiliser le poids supplémentaire pour augmenter la pression sur la brosse ou le disque de nettoyage (accessoire en option) que sur les sols lisses. Si ce poids est utilisé sur des sols à relief ou rugueux (béton lavé, béton asphalte etc.) l'accessoire utilisé (brosse ou disque de nettoyage) s'use trop vite.

Recommendation

Use additional weight (available as an accessory) for increased brush/pad pressure only on **smooth** floorings. Weight use on rough floorings, such as washed concrete, concrete or asphalt, will significantly shorten brush/pad life.



5. Wartung

Vor allen Arbeiten an der Maschine, Netzstecker herausziehen (oder Netzkabel-Anschlussstück vom Kabel trennen). Die Wartung der Maschine ist Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren und für eine lange Lebensdauer. Deshalb regelmässig:

- Sauglamellen kontrollieren, wenn nötig ersetzen.
- Netzkabel regelmässig auf Beschädigungen prüfen.
- Je nach Kalkgehalt oder Verschmutzung des Wassers ist der Filter (P) zu reinigen.
Demontage: im Gegenuhrzeigersinn drehen.
Kalkentfernung: 10% TASKI calcacid-Lösung.
Montage im Uhrzeigersinn drehen.

5. Service de parc

Débrancher le câble d'alimentation avant de procéder à toute intervention sur la machine ou débrancher le câble du raccord de la machine (R).

Le fonctionnement de la machine et sa durée de vie dépendent énormément du soin qu'on apporte à son entretien. C'est pourquoi il faut:

- contrôler régulièrement les lamelles du suceur et les remplacer lorsque c'est nécessaire;
- contrôler régulièrement que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé;
- suivant la teneur de l'eau en calcaire et la saleté à éliminer, nettoyer le filtre (P);
démontage: dévisser dans le sens contraire des aiguilles de la montre;
détartrage: mettre tremper le filtre dans une solution de TASKI calcacid à 100%;
remontage: le visser dans le sens des aiguilles de la montre.

5. Maintenance

Before any maintenance or service work is carried out on the machine, always disconnect the mains cord from the electrical outlet (or disconnect the mains cord connector). Machine maintenance is a prerequisite for reliable and efficient machine functioning and long machine life.

- Therefore, regularly:
- Check the squeegee blades; replace if necessary.
 - Check the mains cord for damage/wear.
 - Depending upon water hardness or soiling, regularly clean filter (P). Turn counterclockwise to remove the filter. Clean with a 10% solution of TASKI calcacid.
Turn clockwise to replace the filter.



Bei täglichem Gebrauch Laugenfilter einmal wöchentlich auf Verschmutzung kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.



En cas d'utilisation quotidienne, contrôler hebdomadairement l'état de propreté du filtre à solution détergente le nettoyer de cas en cas.



Daily use: check the solution filter for soiling once weekly; clean when necessary.



Schwimmer anheben und loslassen. Dieser muss ohne Widerstand zurückfallen.



Stark verschmutzter Schwimmer kann zu Funktionsstörungen führen.

Maschinenkörper mit Schwamm reinigen.



Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasser-schlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!



Tankdeckel offen lassen!
Dadurch kann eine Geruchsbildung weitgehend vermieden werden.

Kleine Störungen

Symptom: Maschine hat keine Funktion

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Netzstecker nicht an Stromversorgung angeschlossen → einstecken
- Keine Netzspannung → Haussicherung überprüfen
- Kabelbruch an der Netzzuleitung → Kabel austauschen
- Hauptschalter auf AUS → EINSchalten



Auswechseln des Netzkabels nur durch TASKI-Service oder autorisierte Fachkräfte!

Symptom: keine Absaugung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Saugschlauch nicht aufgesteckt → aufstecken
- Saugdüse oder Saugschlauch verstopft → reinigen
- Saugermotor nicht eingeschaltet → einschalten
- Kontrolllampe brennt, aber Sauger läuft nicht → Service anrufen
- Schmutzwassertank voll → leeren



Faire fonctionner le flotteur à la main, celui-ci doit retomber librement.



Un flotteur fortement sale peut entraîner des dérangements.

Nettoyer le corps de la machine avec une éponge.



Le nettoyage de la machine à haute pression ou au jet peut provoquer des dégâts importants et est de ce fait totalement interdit!



Laisser le couvercle du réservoir ouvert!

Ainsi la formation de mauvaises odeurs peut être largement évitée.

Petits dérangements

Symptôme: La machine ne fonctionne pas

causes possibles et remèdes:

- la fiche n'est pas reliée au réseau électrique → mettre la prise au réseau
- pas de tension au réseau → contrôler les fusibles du local
- rupture du câble électrique → changer le câble
- interrupteur principal en position «ARRET» → mettre en position «MARCHE»



Le changement du câble électrique ne peut être effectué que par les services TASKI ou par un professionnel autorisé!

Symptôme: pas d'aspiration

causes possibles et remèdes:

- tuyau d'aspiration ne sont pas en place → accoupler
- suceur ou le tuyau d'aspiration sont bouchés → nettoyer
- moteur de l'aspiration n'est pas enclenché → enclencher
- lampe de contrôle est allumée mais l'aspirateur ne fonctionne pas → appeler le service technique.
- réservoir d'eau résiduelle plein → vider



Gently raise the float by hand and release. The float must fall back into position without any resistance.



A heavily soiled float can lead to malfunctions.

Clean machine body with a sponge.



Cleaning the machine with a high pressure machine/washer or hose can cause extensive damage and is thus prohibited!



Leave the tank cover open!

This helps prevent odours.

Minor Malfunctions

Symptom: Machine does not function

Possible causes and solutions:

- Mains cord is not connected to an electrical outlet → connect
- No power supply → check building fuses
- Mains cord is damaged → replace mains cord
- Main switch is OFF → turn ON



Only authorized TASKI service departments or authorized, skilled technicians may replace mains cords!

Symptom: No suction

Possible causes and solutions:

- Suction hose not connected → connect
- Squeegee or suction hose obstructed/clogged → remove/clean
- Vacuum motor not turned on → switch ON
- Control lamp on rocking switch lights but vacuum motor does not work → call for technical service
- Recovery tank full → empty

Symptom: schlechte Absaugung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Tankdeckel dichtet nicht richtig → Dichtung und Sitz kontrollieren
- Lamellen an Saugdüse verschliessen → ersetzen
- Fremdkörper unter Saugdüse → reinigen
- Düseneinstellung nicht auf Bodenart eingestellt → korrigieren

Symptom: Bürste dreht nicht

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Schalthebel für Bürstenantrieb nicht gedrückt → EINSchalten
- Motor dreht, Werkzeug nicht → Antriebsriemen gerissen → Service rufen → Werkzeug blockiert → Ursache beheben

Symptom: keine oder zuwenig Reinigungslösung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Laugentank leer → füllen
- Laugenzufuhr über Drehknopf abgestellt → öffnen
- Wippschalter Laugenzufuhr auf AUS → EINSchalten
- Laugenfilter verstopft → dann Laugenfilter reinigen

Symptom: schlechte Reinigungswirkung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- Bürste verschlissen → Bürste ersetzen

Symptôme: mauvaise aspiration

causes possibles et remèdes:

- couvercles du réservoir pas étanche → contrôler le siège et l'étanchéité
- lamelles du suceur sont usées → remplacer
- corps étrangers sous le suceur → nettoyer
- réglage des suceurs pas adapté au type de revêtement de sol → corriger

Symptôme: seule la brosse ne tourne pas

causes possibles et remèdes:

- interrupteur à levier pour l'entraînement de la brosse n'est pas pressé → presser
- moteur tourne mais l'outil non → courroie d'entraînement cassée → appeler le service technique → l'outil est bloqué → éliminer la cause.

Symptôme: pas ou trop peu de solution détergente

causes possibles et remèdes:

- réservoir de solution détergente vide → remplir
- adduction de la solution détergente coupée par le bouton tournant → ouvrir
- interrupteur à bascule de l'adduction de solution détergente en position «ARRET» → mettre en position «MARCHE»
- filtre à solution détergente bouché → nettoyer

Symptôme: mauvais résultat de nettoyage

causes possibles et remèdes:

- brosse usée → remplacer la brosse

Symptome: Poor suction

Possible causes and solutions:

- Tank cover does not seal properly → check seal and positioning
- Squeegee blades worn → replace
- Obstruction/foreign object trapped under squeegee → remove/clean
- Squeegee adjustment incorrect → re-adjust

Symptom: brush does not turn

Possible causes and solutions:

- Lever for brush drive not activated → activate
- Motor turns but not brush → drive belt torn → call for technical service → brush blocked → unblock

Symptom: No or too little cleaning solution

Possible causes and solutions:

- Solution tank empty → refill
- Solution flow control knob turned off → open
- Solution flow rocking switch is on the OFF position → switch ON
- Solution filter clogged → clean

Symptom: Poor cleaning result

Possible cause and solution:

- Brush worn → replace brush

6. Instandsetzung und Service



Instandsetzungen
 Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.



Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

6. Réparations et service



Réparations
 Remises en état et réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.



Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

6. Repair/Service



Repair/Service
 This machine may be serviced/repai-red only by authorized TASKI service departments or skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.

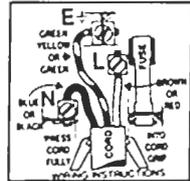


An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

Important:

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- green/yellow: earth
- blue: neutral
- brown: live



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings indentifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol \perp or coloured green or green and yellow,
- the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black,
- the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Serviceintervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.



Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgender Service-Intervall festgelegt: Jedes Jahr oder nach 300 Arbeitsstunden.



Bei rauen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.



Es dürfen nur Original TASKI Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen Garantie und Haftungsansprüche!



Der Service darf nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Intervalles pour les contrôles

Les machines TASKI sont des appareils de qualité qui ont été contrôlées en usine par des contrôleurs autorisés du point de vue sécurité.



Les pièces électriques et mécaniques sont soumises à une certaine usure et à une certaine altération après un certain temps de fonctionnement.

Pour que la sécurité de fonctionnement et la fiabilité restent assurées, il faut respecter les intervalles suivants pour les contrôles: chaque année ou après 300 heures de travail.



Si la machine est soumise à de rudes contraintes et/ou insuffisamment entretenue, des intervalles plus courts sont nécessaires.



Seuls peuvent être utilisées des pièces de rechange originale TASKI faute de quoi le fabricant décline toute garantie et toute responsabilité!



Les services ne peuvent être effectués que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.

Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

Service Intervals

TASKI machines are high quality products which have been tested for safety at the factory by authorized testers.



It is in the course of nature that, after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

Observe the following maintenance/service interval to maintain operational safety and reliability: every year or 30 hours.



Under rough or special use and/or insufficient maintenance/servicing, shorter maintenance/service intervals will be necessary.



Use only original TASKI spare parts. Use of other parts/components will invalidate the guarantee and liability!



Maintenance/service must be carried out only by authorized TASKI customer service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.

7. Ausserbetriebsetzung und Lagerung



8.1 Ausserbetriebsetzung

Wird die Maschine über längere Zeit nicht benützt, müssen:

- Laugen- und Schmutzwassertank entleert
- und die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe 6.1) inkl. alle Filter reinigen



8.2 Lagerung

Nach der Ausserbetriebsetzung muss die Maschine:

- trocken
- staubgeschützt
- und frostsicher gelagert werden
- Bürste und Lamellen müssen entlastet sein oder demontiert werden

8. Transport

Die Maschine kann in Fahrtrichtung gesehen auf die linke Seite gelegt werden. In jedem Fall muss sie für den Transport ausreichend fixiert werden.



Die Maschine muss ausreichend verzurrt transportiert werden.

7. Mise hors service et entreposage



8.1 Mise hors service

Si la machine n'est plus utilisée durant une longue période, il faut:

- vider les réservoirs de solution détergente et d'eau sale
- exécuter les entretiens réguliers (voir point 6.1) inclus le nettoyage de tous les filtres



8.2 Entreposage

Après la mise hors service la machine doit être:

- entreposée dans un endroit sec
- protégée de la poussière
- entreposée dans un endroit à l'abri du gel
- la brosse et les lamelles doivent être déchargée ou démontées.

8. Transport

La machine peut être couchée sur le côté gauche (dans le sens de marche). Dans tous les cas, il nécessaire de bien l'arrimer.



La machine doit être d'une façon générale transportée solidement amarrée .

7. Storage



8.1 Storage Preparation

If the machine is unlikely to be used for some time:

- Solution and recovery tanks must be emptied
- And the regular maintenance tasks must be completed (see 6.1), including the cleaning of all filters.



8.2 Storage

After preparation for storage, the machine must be stored:

- Dry
- Protected against dust
- Protected against frost
- Brush and blades must be relieved (lifted off the floor) or removed.

8. Transport

The machine can be transported upright or laid on its left side (as viewed in the drive direction). The machine must always be properly secured for transport.



The machine must be transported properly secured and cushioned.

9. Entsorgung

Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäss den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.

Maschinen sind nach Ihrer Ausmusterung gemäss den angebrachten Symbolen einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

9. Elimination

L'emballage et les détergents non utilisés doivent être éliminés selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.

L'élimination des eaux résiduelles récupérées est soumise aux prescriptions en vigueur dans le pays. L'observation de ces prescriptions est, sans réserve, du devoir de l'utilisateur de la machine.

Lorsqu'elles sont hors d'usage, les machines doivent être éliminées, leurs pièces triées correctement selon les symboles de recyclage qu'elles portent, selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.

9. Disposal

Packaging and unused cleaning product must be disposed of according to national laws/regulations. Your TASKI partner can be of assistance to you.

The disposal of vacuumed-up dirt water must be treated according to national laws/regulations. Compliance is the full responsibility of the user.

Machines no longer used must be properly disposed of according to the symbols and to national laws/regulations. Your TASKI partner can be of assistance to you.